

Sabedoria 02

1 εἶπον γὰρ ἐν ἑαυτοῖς

1 Disseeram pois entre si mesmos,

λογισάμενοι οὐκ ὀρθῶς
que se raciocinam não corretamente:

ὀλίγος ἐστὶν καὶ λυπηρὸς ὁ βίος ἡμῶν
"Curta é e penosa a vida nossa,

καὶ οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τελευτῇ ἀνθρώπου
e não há cura no fim do homem,

καὶ οὐκ ἐγνώσθη ὁ ἀναλύσας ἐξ
e não se conheceu o que se apartou do

ᾗτου 2 ὅτι αὐτοσχεδίως ἐγενήθημεν
hades. 2 Porque mão a mão fomos gerados

καὶ μετὰ τοῦτο ἐσόμεθα ὥς οὐχ
e, depois disto, seremos como não

ὑπάρξαντες ὅτι καπνὸς ἢ πνοὴ ἐν
que têm; que fumaça o sopro em

ῥίσιν ἡμῶν καὶ ὁ λόγος σπινθήρ ἐν
narinas nossas, e a palavra, centelha no

κινήσει καρδίας ἡμῶν 3 οὗ
movimento de coração nosso. 3 Que

σβεσθέντος τέφρα ἀποβήσεται τὸ
foi extinta esta, cinza se sairá o

σῶμα καὶ τὸ πνεῦμα διαχυθήσεται ὥς
corpo, e o espírito será dissipado como

χαῦνος ἀήρ 4 καὶ τὸ ὄνομα ἡμῶν
vão ar. 4 E o nome nosso

ἐπιλησθήσεται ἐν χρόνῳ καὶ οὐθεις
será esquecido com tempo, e ninguém

μνημονεύσει τῶν ἔργων ἡμῶν καὶ
se lembrará das obras nossas; e

παρελύσεται ὁ βίος ἡμῶν ὥς
se atravessará a vida nossa como

ἴχνη νεφέλης καὶ ὥς ὀμίχλη
pegadas de nuvem, e como névoa

διασκεδασθήσεται διωχθεῖσα ὑπὸ
será dispersada, que foi perseguida por

ἀκτίνων ἡλίου καὶ ὑπὸ θερμότητος αὐτοῦ
raios do sol e por calor dele

βαρυνθεῖσα 5 σκιᾶς γὰρ
que foi pesado. 5 Da sombra pois

πάροδος ὁ καιρὸς ἡμῶν καὶ οὐκ ἔστιν
passagem o tempo nosso, e não há

ἀναποδισμὸς τῆς τελευτῆς ἡμῶν ὅτι
retrocesso do fim nosso, porque

κατεσφραγίσθη καὶ οὐδεὶς ἀναστρέφει
foi selado e ninguém retorna.

6 δεῦτε οὖν καὶ ἀπολαύσωμεν τῶν
6 Vinde, pois, e desfrutemos dos

ὄντων ἀγαθῶν καὶ χρησώμεθα τῇ
que são bens, e usemos da

κτίσει ὥς ἐν νεότητι
criação como em juventude

σπουδαίως 7 οἴνου πολυτελοῦς
precipitadamente. 7 De vinho precioso

καὶ μύρων πλησθῶμεν καὶ μὴ
e de perfumes nos fartemos, e não

παροδευσάτω ἡμᾶς ἄνθος
passe despercebida a nós flor

ἔαρος 8 στεψώμεθα
da primavera. 8 Coroemo-nos

ρόδων κάλυξιν πρὶν ἢ
de botões de rosas cobertos, antes que

μαρανθῆναι 9 μηδεὶς ἡμῶν
ser murchada. 9 Nenhum de nós

ἄμειρος ἔστω τῆς ἡμετέρας ἀγερωχίας
isento seja da nossa arrogância;

πανταχῇ καταλίπωμεν σύμβολα τῆς
em todo lugar deixemos sinais da

[εὐφροσύνης](#) [ὅτι](#) αὕτη ἡ [μερίς](#) ἡμῶν [καὶ](#)
alegria, que esta a porção nossa e

ὁ [κλῆρος](#) οὗτος 10 καταδυναστεύσωμεν
a sorte esta. 10 Assenhoremo-nos

[πένητα](#) [δίκαιον](#) [μὴ](#) φεισώμεθα [χήρας](#)
a pobre justo, não roupemos viúva,

[μηδὲ](#) [πρεσβύτου](#) ἐντραπῶμεν πολιάς
nem do velho respeitemos grisalhos

πολυχρονίους 11 ἔστω [δὲ](#) ἡμῶν ἡ
antigas. 11 Seja, porém, nossa a

[ἰσχὺς](#) [νόμος](#) τῆς [δικαιοσύνης](#) τὸ [γὰρ](#)
força lei da justiça, o pois

ἀσθενὲς ἄχρηστον ἐλέγχεται 12
fraco inútil reprova-se. 12

ἐνεδρεύσωμεν τὸν [δίκαιον](#) [ὅτι](#)
Armemos ciladas ao justo, porque

δύσχρηστος ἡμῖν ἐστὶν [καὶ](#) ἐναντιοῦται
incômodo a nós é e opõe-se

τοῖς [ἔργοις](#) ἡμῶν [καὶ](#) ὀνειδίζει ἡμῖν
às obras nossas; e censura - nos

[ἀμαρτήματα](#) [νόμου](#) [καὶ](#) ἐπιφημίζει ἡμῖν
transgressões da lei e pressagia a nós

[ἀμαρτήματα](#) [παιδείας](#) ἡμῶν 13
transgressões instrução nossa. 13

ἐπαγγέλλεται [γνῶσιν](#) [ἔχειν](#) [Θεοῦ](#) [καὶ](#)
Proclama-se conhecer tenha do Deus e

[παῖδα](#) [Κυρίου](#) ἑαυτὸν ὀνομάζει
moço do Senhor a si mesmo nomeia.

14 ἐγένετο ἡμῖν εἰς ἔλεγχον

14 Surgiu a nós por condenação

ἐννοιῶν ἡμῶν βαρύς ἐστὶν ἡμῖν
de mentes nossas; pesado é a nós

καὶ βλεπόμενος 15 ὅτι
também do que vê, 15 porque

ἀνόμοιος τοῖς ἄλλοις ὁ βίος αὐτοῦ
dessemelhante às outras a vida dele

καὶ ἐξηλλαγμέναι αἱ τρίβοι αὐτοῦ
e que se alteram as veredas dele.

16 εἰς κίβδηλον ἐλογίσθημεν αὐτῷ
16 Por escória fomos considerados a ele,

καὶ ἀπέχεται τῶν ὁδῶν ἡμῶν ὥς
e afasta-se dos caminhos nossos como

ἀπὸ ἀκαθαρσιῶν μακαρίζει ἔσχατα
de impurezas; felizes fins

δικαίων καὶ ἀλαζονεύεται πατέρα
dos justos e gloria-se a pai

Θεόν 17 ἴδωμεν εἰ οἱ λόγοι
ao Deus. 17 Vejamos se as palavras

αὐτοῦ ἀληθεῖς καὶ πειράσωμεν τὰ
dele verdadeiras, e experimentemos as

ἐν ἐκβάσει αὐτοῦ 18 εἰ γάρ ἐστὶν ὁ
em desfecho dele. 18 Se pois é o

δίκαιος υἱὸς Θεοῦ ἀντιλήμψεται αὐτοῦ
justo filho do Deus, Amparar dele

καὶ ρύσεται αὐτὸν ἐκ χειρὸς
e livrará a ele da mão

ἀνθεστηκότων 19 ὑβρεῖ καὶ βασάνῳ
dos que resistem. 19 Ultraje e tortura

ἐτάσωμεν αὐτόν ἵνα γνώμεν
examinemo - lo, para que conheçamos

τὴν ἐπιείκειαν αὐτοῦ καὶ δοκιμάσωμεν τὴν
a mansidão dele e provemos a

ἀνεξικακίαν αὐτοῦ 20 θανάτω ἀσχήμονι
paciência dele. 20 À morte infame

καταδικάσωμεν αὐτόν ἔσται γὰρ αὐτοῦ
condenemos a ele, haverá pois, dele

ἐπισκοπὴ ἐκ λόγων αὐτοῦ 21 ταῦτα
visitação de palavras dele." 21 Estas

ἐλογίσαντο καὶ ἐπλανήθησαν
pensaram e erraram,

ἀπετύφλωσεν γὰρ αὐτοὺς ἡ κακία
fez cegar pois a eles a maldade

αὐτῶν 22 καὶ οὐκ ἔγνωσαν μυστήρια
deles. 22 E não conheceram mistérios

Θεοῦ οὐδὲ μισθὸν ἤλπισαν
do Deus, nem recompensa esperaram

ὁσιότητος οὐδὲ ἔκριναν γέρας
de santidade, nem julgaram prêmio

ψυχῶν ἀμώμων 23 ὅτι ὁ Θεὸς
das almas imaculadas. 23 Porque o Deus

ἔκτισεν τὸν ἄνθρωπον ἐπ'
criou o homem por

ἀφθαρσία καὶ εἰκόνα τῆς ιδίας
incorruptibilidade, e imagem da própria

ἀϊδιότητος ἐποίησεν αὐτόν 24 φθόνῳ δὲ
eternidade fez a ele. 24 Inveja mas

διαβόλου θάνατος εἰσῆλθεν εἰς τὸν
do diabo morte entrou ao

κόσμον πειράζουσιν δὲ αὐτόν οἱ
mundo; experimentam mas a ela os

τῆς ἐκείνου μερίδος ὄντες
daquela parte que são.

